

Výzva na predkladanie ponúk

**v súlade s § 99 – 101 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení
niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“)
- podprahová zákazka verejného obstarávania**

Stavebné práce
Tovary
Služby

Kategória služby 26

1. Identifikácia verejného obstarávateľa:

Názov: Slovenská agentúra pre cestovný ruch (SACR)
Sídlo organizácie: Námestie Ľ. Štúra 1, 974 05 Banská Bystrica, P. O. Box 35
Pracovisko Dr. V. Clementisa 10, 821 02 Bratislava
V mene ktorej koná: JUDr. Svetlana Gavorová, generálna riaditeľka
IČO: 35 653 001
Kontaktná osoba: Ing. Michal Fiala
Telefón: 02/50 700 846
Fax: 02/55 571 642
E – mail: fiala@sacr.sk

2. Typ zmluvy:

Zmluva na poskytovanie služieb

3. Názov predmetu zákazky:

„Tvorba a dodanie štruktúrovaných textácií – redakčné činnosti pre jednotlivé stanovené
tematické okruhy komunikátov SACR a korektúry textov databázy SACR“.

4. Opis predmetu zákazky:

Predmetom zákazky je tvorba a dodanie štruktúrovaných textácií v slovenskom jazyku
pre jednotlivito stanovené tematické okruhy komunikátov Slovenskej agentúry pre cestovný ruch
(SACR) vrátane redakčných služieb a korektúr už existujúcich textácií databázy Slovenskej
agentúry pre cestovný ruch (SACR).

Účelom danej tvorby a dodania textácií (redakčných činností) je tvorba všeobecnej databázy
textov a štruktúrovaného opisu jednotlivých ťažiskových oblastí cestovného ruchu na Slovensku
tak, aby novovytvorené texty boli použiteľné pri tvorbe tlačených, ale zároveň aj auditívnych,
audiovizuálnych komunikátov a iných elektronických komunikátov (tlačené materiály, DVD, CD,
podklady pre filmové materiály, TV spoty, web, atď.). Verejný obstarávateľ teda požaduje
vytvorenie modulovej knižnice textov podľa nižšie stanovených okruhov. Pod tvorbou sa rozumie
– samotná autorská tvorba odborného a vecného textu v slovenskom jazyku vrátane tvorby
predtlačových textov, korektúr a celkovej edičnej činnosti počas tvorby marketingových
komunikátov. Dodané texty musia byť gramaticky správne, v súlade s pravidlami slovenského
jazyka a musia obsahovať správnu a aktuálnu terminológiu cestovného ruchu a geografické
názvy.

Predmetom zákazky je realizácia celého predmetu zákazky podľa súťažných podkladov.

5. Miesto poskytnutia služby:

Miestom poskytnutia služby je pracovisko v Bratislave, Dr. V. Clementisa 10, 821 02 Bratislava 2.

Verejný obstarávateľ uzavrie ako výsledok podprahovej zákazky s uchádzačom, ktorého ponuka bude vyhodnotená ako úspešná, zmluvu na poskytovanie služieb.

6. Zatriedenie predmetu zákazky podľa klasifikácií platných v Európskych spoločenstvách:
Spoločný slovník obstarávania (CPV):

Hlavný predmet: Hlavný slovník
92312210 - 6 - Služby autorov

Kategória služby: č. 26 – Neprioritné služby

Doplňujúce predmety

Hlavný slovník kód CPV: 79550000 - 4 – Prepisovacie služby, spracovanie textov a DTP služby

7. Rozsah predmetu zákazky:

Predmet zákazky nepresiahne sumu v rámci finančného limitu určeného pre podprahovú zákazku počas doby platnosti zmluvy. Predpokladaná hodnota/cena zákazky je max. 60.000 EUR bez DPH, t. j. 71.400 EUR s DPH.

Uchádzač je povinný predložiť ponuku na celý predmet zákazky.

8. Trvanie zmluvy o poskytnutí služieb:

Dĺžka trvania zmluvy pre dodanie predmetu zákazky o poskytovaní služieb alebo termín ukončenia realizácie predmetu zákazky:

Začiatok: dňom platnosti a účinnosti zmluvy

Ukončenie: Zmluva o poskytovaní služieb sa uzatvára na dobu určitú, a to do 31.01.2012.

9. Rozdelenie predmetu zákazky na časti:

Neumožňuje sa.

10. Možnosť predloženia variantných riešení:

Neumožňuje sa.

11. Hlavné podmienky financovania a platobné podmienky alebo odkaz na dokumenty, v ktorých sa uvádzajú:

Predmet zákazky bude financovaný v zmysle „Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku v rámci Opatrenia 3.2 Rozvoj informačných služieb cestovného ruchu, prezentácie regiónov a Slovenska - Operačný program Konkurencieschopnosť a hospodársky rast (KaHR) medzi Slovenskou republikou zastúpenou Ministerstvom hospodárstva Slovenskej republiky (MH SR) a SACR a z rozpočtových a vlastných prostriedkov verejného obstarávateľa. Verejný obstarávateľ neposkytuje preddavok. Predmet zákazky bude uhrádzaný na základe predložených faktúr bezhotovostným prevodom z účtu verejného obstarávateľa na účet dodávateľa. Splatnosť faktúr je 60 dní odo dňa jej doručenia verejnému obstarávateľovi dodávateľom.

12. Podmienky účasti záujemcov/uchádzačov:

Podmienky účasti vo verejnom obstarávaní, týkajúce sa osobného postavenia podľa § 26 zákona o verejnom obstarávaní

Záujemca/uchádzač musí spĺňať nasledovné podmienky účasti týkajúce sa osobného postavenia, ktoré preukáže predložením originálneho dokladu alebo ich úradne osvedčenou kópiou:

12.1 § 26 ods. 1 písm. f) - *doklad o oprávnení poskytovať službu* alebo čestné vyhlásenie uchádzača alebo záujemcu podľa predpisov v krajine jeho sídla, že je oprávnený

na poskytnutie služby, prípadne dodávať súvisiaci tovar alebo uskutočňovať súvisiace práce, ak sú potrebné k poskytovaniu služby:

- 12.1.1 živnostenské oprávnenie alebo výpis zo živnostenského registra (predkladá fyzická osoba – podnikateľ, príspevková organizácia – podnikateľ),
- 12.1.2 aktuálny výpis z obchodného registra (predkladá právnická osoba – podnikateľ, fyzická osoba – podnikateľ zapísaný v obchodnom registri),
- 12.1.3 iné než živnostenské oprávnenie, vydané podľa osobitných predpisov.

Doklad o oprávnení poskytovať službu musí odrážať skutočný/aktuálny stav v čase, v ktorom sa uchádzač alebo záujemca zúčastňuje podprahovej zákazky na poskytnutie služieb.

Podmienky účasti vo verejnom obstarávaní, týkajúce sa finančné a ekonomického postavenia podľa § 27 zákona o verejnom obstarávaní

Záujemca/uchádzač musí v ponuke predložiť nasledovné informácie a dokumenty, ktorými preukazuje finančné a ekonomické postavenie, ktoré preukáže predložením originálneho dokladu alebo ich úradne osvedčenou kópiou:

- 12.2 § 27 ods. 1 písm. a) – vyjadrenie banky (bánk) alebo pobočky zahraničnej banky na území Slovenskej republiky, alebo zahraničnej banky alebo pobočky zahraničnej banky (ďalej len "banka"), v ktorej má vedený účet, o schopnosti uchádzača plniť svoje finančné záväzky nie staršie ako tri mesiace ku dňu predkladania ponúk. V predmetnom vyjadrení banka, pobočka zahraničnej banky alebo zahraničná banka potvrdí, že uchádzač nie je v nepovolenom debete, v prípade splácania úveru uchádzač dodržiava splátkový kalendár, bežný účet uchádzača nie je predmetom exekúcie. Zároveň uchádzač predloží čestné vyhlásenie, že v iných bankách ako tých, ktorých potvrdenia predkladá nemá vedené účty ani záväzky. Vyjadrenie banky (bánk) alebo prísluš banky (bánk), ktoré musia byť predložené ako originály alebo úradne osvedčené fotokópie a nesmú byť v posledný deň lehoty určenej na predkladanie ponúk staršie ako tri mesiace.
- 12.3 § 27 ods. 1 písm. d) – preukázať prehľad o dosiahnutom obrate za posledné tri hospodárske roky, t. j. 2007, 2008, 2009, za ktoré sú dostupné v závislosti od vzniku alebo začatia prevádzkovania činnosti. Záujemca/uchádzač zároveň predloží výkazy ziskov a strát alebo výkazy o príjmoch a výdavkoch za posledné tri hospodárske roky, t. j. 2007, 2008, 2009. Súčasťou predložených výkazov musí byť overenie príslušného daňového úradu podľa zákona č. 511/1992 Zb. o správe daní a poplatkov a o zmenách v sústave územných finančných orgánov v znení neskorších predpisov, resp. podľa právnych predpisov platných v krajine jeho sídla. Výnosy a príjmy z poskytovania služieb, ktoré sú predmetom zákazky musia byť najmenej vo výške 100.000,- EUR (slovom: Stotisíc euro) bez DPH - súhrnný obrat za roky 2007, 2008, 2009. Obratom sa myslia celkové výnosy vykázané vo výkaze ziskov a strát v predmete zákazky. Ak záujemca/uchádzač nemá požadované doklady za všetky požadované hospodárske roky (2007, 2008, 2009) z dôvodu, že jeho prevádzka vznikla alebo činnosť začal prevádzkovať neskôr, musí predložiť požadované doklady a informácie za tie hospodárske roky, odkedy prevádzka vznikla alebo činnosť začal prevádzkovať, pričom musí byť splnená určená požadovaná súhrnná výška obratu 100.000,- EUR bez DPH od vzniku prevádzky alebo začiatku činnosti.
- 12.4 V prípade záujemcu/uchádzača, ktorého tvorí skupina dodávateľov zúčastnená vo verejnom obstarávaní, tento preukazuje splnenie podmienok účasti, týkajúcich sa finančného a ekonomického postavenia, podľa bodov 12.2 a 12.3 za všetkých členov skupiny spoločne.

12.5 Verejný obstarávateľ vylúči z verejného obstarávania uchádzača, ak nespĺnil podmienky účasti, ak predložil neplatné doklady, ak nepredložil požadované doklady alebo informácie alebo ak poskytol nepravdivé informácie alebo skreslené informácie.

Kritéria na hodnotenie splnenia podmienok účasti záujemcov/uchádzačov:

V prípade, ak záujemca/uchádzač nespĺní podmienky účasti vo verejnom obstarávaní alebo verejný obstarávateľ zistí, že predložené doklady sú neplatné, alebo záujemca/uchádzač poskytol nepravdivé informácie alebo skreslené informácie, bude podľa § 33 z podprahovej zákazky vylúčený.

13. Poskytnutie služby vyhradené pre určitú profesiu:

NIE

14. Označenie, či sa vyžaduje uviesť mená a odbornú kvalifikáciu osôb zodpovedných za plnenie zmluvy:

Vyžaduje sa.

15. Podmienky získania a poskytovanie súťažných podkladov:

Súťažné podklady si záujemca môže prevziať na základe písomnej žiadosti.

15.1 Súťažné podklady sa budú vydávať:

15.1.1 v pracovných dňoch **od 02.9.2010 do 10.9.2010**,

15.1.2 v pracovnom čase od 9:00 do 14:00 hod.,

15.2 Adresa verejného obstarávateľa: SACR, pracovisko Dr. V. Clementisa 10, 821 02 Bratislava, 3. poschodie,

15.3 Žiadosť o súťažné podklady musí obsahovať najmenej tieto údaje:

15.3.1 názov záujemcu (členov skupiny dodávateľov),

15.3.2 adresa sídla/miesta podnikania záujemcu (členov skupiny dodávateľov),

15.3.3 telefónne a faxové číslo záujemcu (členov skupiny dodávateľov),

15.3.4 kontaktná e-mailová adresa záujemcu (členov skupiny dodávateľov),

15.3.5 úplný zoznam členov skupiny dodávateľov (v prípade skupiny dodávateľov),

15.4 Žiadosť o súťažné podklady musí byť podpísaná záujemcom,

15.5 V prípade skupiny dodávateľov musí byť žiadosť o účasť podpísaná všetkými členmi skupiny dodávateľov. V prípade skupiny dodávateľov musí byť prílohou žiadosti o účasť aj osobitné písomné splnomocnenie pre člena skupiny dodávateľov (lídra skupiny), ktorý má právnu subjektivitu. Splnomocnený člen skupiny dodávateľov (líder skupiny) je určený na komunikáciu s verejným obstarávateľom v mene skupiny dodávateľov a je určený na právne úkony v mene skupiny dodávateľov v rámci celého procesu obstarávania. Úkony splnomocneného zástupcu za skupinu dodávateľov budú voči verejnemu obstarávateľovi záväzné. Písomné splnomocnenie musí byť podpísané všetkými členmi skupiny dodávateľov,

15.6 Úhrada za súťažné podklady sa nevyžaduje.

16. Lehota na predkladanie ponúk:

Lehota na predkladanie ponúk uplynie dňom **23.9.2010 o 14:00 hod. miestneho času**.

Adresa, na ktorú sa majú ponuky doručiť:

- adresa verejného obstarávateľa: SACR, pracovisko Dr. V. Clementisa 10, 821 02 Bratislava, 3. poschodie.

Uchádzači predložia svoje ponuky v uzavretom obale s uvedením obchodného mena a sídla uchádzača s označením „POPRAHOVÁ ZÁKAZKA – NEOTVÁRAŤ!“, a s označením hesla verejného obstarávania: „SÚŤAŽ – TVORBA ŠTRUKTUROVANÝCH TEXTÁCIÍ A REDAKČNÉ ČINNOSTI“.

Ponuky sa predkladajú v slovenskom jazyku.

17. Vysvetľovanie:

Žiadosti o vysvetlenie je potrebné predkladať elektronicky na e-mailovú adresu pracoviska v Bratislave uvedenú v *bode 1*. Následne je nutné obratom túto písomnú žiadosť na hlavičkovom papieri podpísanú osobou konať v mene záujemcu doručiť na adresu pracoviska v Bratislave uvedenú v *bode 1*. Vysvetlenie bude poskytnuté bezodkladne. Lehota na žiadosť o vysvetlenie je **do 13.9.2010 do 14:00 hod.**

18. Otváranie obálok s ponukami

Otváranie obálok s ponukami sa uskutoční dňa **24.9.2010 o 10:00 hod.**

Miesto otvárania obálok s ponukami: SACR, pracovisko Dr. V. Clementisa 10, 821 02 Bratislava, 3. posch., zasadačka

Osoby oprávnené zúčastniť sa na otváraní obálok s ponukami:

Na otváraní obálok s ponukami sa môžu zúčastniť uchádzači, ktorí predložili ponuky v lehote na predkladanie ponúk. Na otváraní obálok s ponukami môže byť uchádzač zastúpený štatutárnym orgánom alebo členom štatutárneho orgánu uchádzača alebo osobou splnomocnenou na jeho zastupovanie.

Uchádzač (fyzická osoba), štatutárny orgán alebo člen štatutárneho orgánu uchádzača (právnická osoba) sa preukáže na otváraní obálok s ponukami preukazom totožnosti a platnou kópiou dokladu o oprávnení podnikateľ. Poverený zástupca uchádzača sa preukáže preukazom totožnosti, platnou kópiou dokladu o oprávnení podnikateľ a splnomocnením na zastupovanie.

V priebehu otvárania ponúk budú zverejnené: obchodné mená uchádzačov, sídla alebo miesta podnikania a ich návrhy na plnenie kritérií, ktoré sa dajú vyjadriť číslom, určených verejným obstarávateľom na vyhodnotenie ponúk. Počas neverejného vyhodnocovania budú ponuky vyhodnotené z hľadiska úplnosti predložených dokladov a návrhu zmluvy. Uchádzači, ktorí splnia podmienky účasti a požiadavky verejného obstarávateľa budú informovaní o úspešnosti resp. neúspešnosti ponúk. Uchádzači, ktorí nespĺnia podmienky účasti budú zo zákazky vylúčení. Po ukončení vyhodnotenia ponúk bude vybraný uchádzač/uchádzači vyzvaní na uzatvorenie Zmluva o poskytovaní služieb.

19. Kritéria na vyhodnotenie ponúk:

Najnižší „*SÚČET CIEN SPOLU bez DPH v EUR za poskytnutie predmetných služieb*“.

20. Minimálna lehota, počas ktorej sú ponuky uchádzačov viazané: **30.11.2010.**

21. Zákazka sa týka projektu/programu financovaného z fondov EÚ:

ÁNO

Opatrenie 3.2 Rozvoj informačných služieb cestovného ruchu, prezentácie regiónov a Slovenska - Operačný program Konkurencieschopnosť a hospodársky rast (KaHR)

22. Ďalšie informácie verejného obstarávateľa:

22.1 Všetky náklady a výdavky spojené s prípravou a predložením ponuky znáša záujemca/uchádzač bez finančného nároku voči verejnému obstarávateľovi, a to bez ohľadu na výsledok verejného obstarávania.

22.2 Verejný obstarávateľ pre komunikáciu v tomto verejnom obstarávaní určuje slovenský jazyk.

22.3 Verejný obstarávateľ si vyhradzuje právo zrušiť vyhlásenú podprahovú zákazku na poskytnutie služby z dôvodov uvedených v § 46 zákona o verejnom obstarávaní.

22.4 Verejný obstarávateľ si vyhradzuje právo neprijíť ani jednu z predložených súťažných ponúk, ak budú v rozpore z finančnými možnosťami verejného obstarávateľa alebo predložené ponuky budú v rozpore so súťažnými podkladmi a touto Výzvou na predkladanie ponúk.

22.5 Pri uzatváraní ďalších zmlúv môže verejný obstarávateľ postupovať rokovacím konaním bez zverejnenia v súlade s § 58 ods. 1, písm. i) zákona o verejnom obstarávaní.

22.6 Verejný obstarávateľ si vyhradzuje právo nerokovať a neprijíť ani jednu z predložených ponúk, ak sa podstatne zmenia podmienky, za ktorých sa podprahová zákazka verejného obstarávania vypísala.

23. Odborne spôsobilá osoba na verejné obstarávanie:

Meno a priezvisko, titul: Milan Pavlík, Ing.
Registračné číslo : H0021-065-2001

V Bratislave, dňa 02.09.2010.



.....
Ing. Michal Fiala
riaditeľ sekcie marketingu
cestovného ruchu